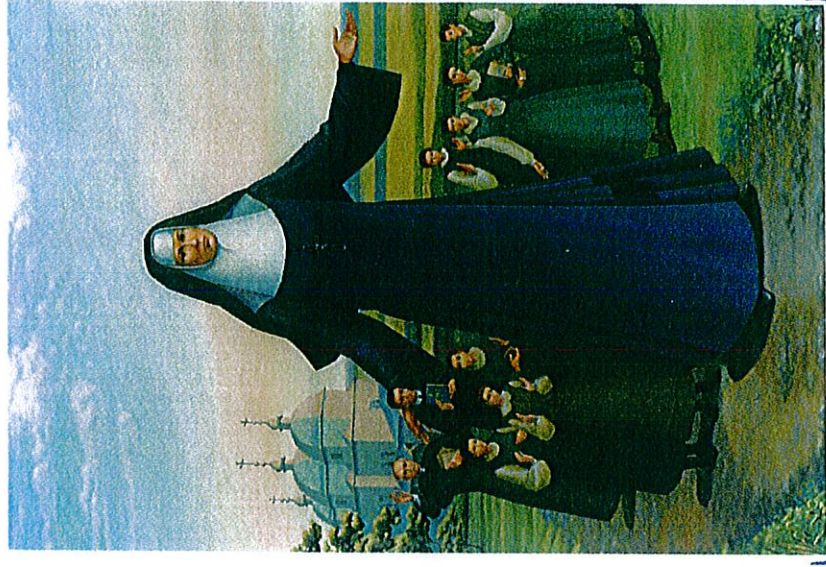


FOR PRIVATE USE ONLY

Kathist to Blessed Josaphata Hordashevsk  
Акафіст До Блаженної Йосафати

PROPERTY OF:

SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE  
NOVIATIA  
600 CATHEDRAL AVENUE  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0Y5



English translation: SSMI Sloatsburg, New York  
English edited by: Sr. Theresa Matwe, SSMI Canada  
Layout by: Sr. Nadia Tkaczuk, SSMI Canada

## Навчи, Йосафато

с. Еммануїла Харшан, СІМ

П'є-м-ле-об-ля-ч-я і по-гляд у-даль, Лас-ка-внй-у-смйх-йо-са-  
 У-ср-щ-ї-І-во-с-му-Гос-подь-ар-ю-вав, Від-ва-го-ю-був-Ви-І-во  
 фа-та. До-Іс-бе-с-во-год-ші-пр-я-хо-д-я-мо-всі-Мн,  
 є-ю. Слу-жеб-я-ш-о-иср-шу-на-ро-до-ві-дав, Лю-  
 ді-тя-Тво-ї-І-во-са-фа-то. На-вчи-І-во-са-фа-то, як  
 бов-ю-скрі-пав-ши-сво-є-ю.  
 жа-тя-для-всіх, На-вчи, як-го-рі-тв-лю-бов-ю. Щоб  
 по-лу-м'я-ві-ри-жн-ви-ло-у-сіх. Хрис-  
 тос-був-жн-во-ю-во-до-ю-до-ю.

1. This pleasant face and far-distant gaze,  
 Your gracious smile, Josaphata.  
 We all come together before you, this day  
 Your children we are — Josaphata.

Refrain: (2) Please guide us as we give for our people, today.  
 In flame us with love, Josaphata.  
 May the fire of faith enkindle our days,  
 For Christ was the life-giving water.

2. The Lord Jesus reigned as King in your heart.  
 He was your courage forever.  
 The first Sister Servant the people embraced,  
 Love was what joined them together.

Refrain: (2)

(Unofficial translations for private use by Sr. Theresa Matwe, SSMI)

## Акафіст До Блаженної Матері Йосафати

Преподобна Мати Йосафато, \* Непереможного Владика і  
 Господа славо, \* прийми молитву нашу\* і піднеси думки наші  
 до Бога, \* щоб однодушно воздавати хвалу Господеві, \* а ти,  
 що силу заступництва отримала, \* охорони від усяких бід тих,  
 що співають тобі:

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

### Ікос 1

Від юности, Преподобна Йосафато, твоє серце було  
 сповнене любов'ю до Трьєдиного Бога, і Дух Святий учинив  
 тебе оселею своєю, даруючи чернече поклонання. І ми,  
 скріплені твоєю вірою та мужністю, кличемо:

Радуйся, зірнице, що любов'ю до Бога пала́ла;  
 Радуйся, скарбнице, що бажання серця Йому виявляла;  
 Радуйся, бо слави небесної шукала ти;  
 Радуйся, бо прагнула жити з Богом повсякчас;

Радуйся, квітко, що для Господа пвісти хотіла;  
 Радуйся, бо в самотності й тиші крішла любов твою;  
 Радуйся, відваго, що труднощі життєві долала;  
 Радуйся, ти, що на Провидіння Боже покладалася;

Радуйся, бо народ свій ти ширю любила;  
 Радуйся, бо задля нього жити хотіла;  
 Радуйся, бо ти поклик Христа прийняла з радістю;  
 Радуйся, жертво для молитви і служіння.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

# Guide us, Josaphata

translation:

Sr. Theresa Matwe, SSMI

Sr. Emmanuela Kharyshyn, SSMI

This plea - sant face, and far dis - tant gaze, Your  
The Lord Je - sus reigned as King in your heart. He

gra - cious smile, Jo - sa - pha - ta. We  
was your cour - age for - ev - er. The

all cometo - ge - ther be - fore you, this day, Your  
first Sis - ter Ser - vant the peo - ple em - braced. His

chil - dren we are, Jo - sa - pha - ta. Oh,  
love was what joined them to - ge - ther.

guide us as we live for our peo - ple to - day, In -

flame us with love, Jo - sa - pha - ta. May the

fire of faith en - kin - dle our days, for

Christ was the life - giv - ing wa - ter. wa - ter.

## Akathist to Blessed Josaphata Hordashevska

Blessed Josaphata\* glory of our unconquerable Lord and Sovereign\* accept our prayer\* and lift our thoughts to heaven\* so that together we may glorify God.\* and you, who obtained the power of intercession\* protect from all evil those who sing to you:

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor.**

### Ikos 1

From youth, O Blessed Josaphata, your heart overflowed with love for the Trinity. The Holy Spirit made His dwelling place in you by granting you a religious vocation. And we, strengthened by your faith and courage, exclaim:

Rejoice, O star, burning with love for God;  
Rejoice, O treasure, revealing your heart's desire to Him;  
Rejoice, for you sought the glory of heaven;  
Rejoice, for you longed to live with God eternally.

Rejoice, flower desiring to bloom for the Lord alone;  
Rejoice, for in silence and solitude your love deepened;  
Rejoice, courage, who bore the trials of life;  
Rejoice, for you submitted yourself to God's Providence.

Rejoice, for you loved your people sincerely;  
Rejoice, for your life you lived for them alone;  
Rejoice, for you accepted Christ's call with delight;  
Rejoice, O sacrifice for prayer and service.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

## Кондак 2

Чистотою душі твоєї та всіма прагненнями серця твого звеличений, благословив Творець діла твої. Ти ж, прийнявши поклик Божий, з превеликою радістю та любов'ю хвалила Господа. А ми, за твоїм прикладом, співаємо: Алілуя!

## Ікос 2

Преподобна Йосафато, бачачи недолого свого народу, ти рішуче відповіла на поклик Господній стати слугинею слуг Христових. І тому сьогодні з подивом ми тобі співаємо:

Радуйся, бо Любов Божа до нового життя зродила тебе;

Радуйся, бо на служіння віддала себе з радістю ти;

Радуйся, бо для ближніх стала ти світлом у житті;

Радуйся, кормителько духовна для спасіння багатьох;

Радуйся, Сестро, що вужку стежку обрала собі;

Радуйся, бо ти духовну радість у єдності з Богом черпала;

Радуйся, що стала серцем спільного нової;

Радуйся, Мати, що служити Богові вчила;

Радуйся, посудино Мудрости Божої;

Радуйся, кріпосте Господня, що обороняє нас;

Радуйся, бо святістю життя Бога прославила ти;

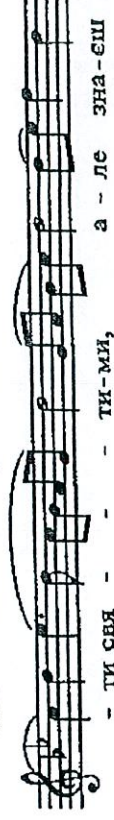
Радуйся, порадице для нас у житті.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

## Кондак 3

Сила Всевишнього огорнула тебе, Мати Йосафато, вчинивши здатно приносити приємний запах богоугодного життя. І ти, Мудрістю Господньою сповнена, відважно йшла нелегкою дорогою повсяти, прославляючи Господа свого. А ми, натхненні твоїм прикладом, співаємо: Алілуя!

## Кондак 13



### Кондак 1

Пре-по-доб - на Ма-ти Йо-са-фа - то,  
 Не-пе-ре-мож-но-го Вла-ди - ки і  
 Гос-по-да сла - во, дри - йми мо-  
 - лиг-ву нашу і піднеси думки наші до Бо - га,  
 щоб од-но-душ - но воз-давати хвалу Гос - по -

### Кондак 2

The purity of your soul and the desires of your heart glorified the Creator, who blessed all your deeds. Accepting the call of God with unbounded joy and love, your life praised Him. And we, following your example, sing: Alleluia!

### Икос 2

Blessed Josaphata, seeing the misery of your people, you determinately responded to the call of God to become a servant of the servants of Christ. Therefore, today with admiration we sing to you:

Rejoice, for God's love fashioned new life in you;  
 Rejoice, you who gave of yourself joyfully in service;  
 Rejoice, for others you became the light in life;  
 Rejoice, spiritual nurturer, for the salvation of many.

Rejoice, Sister, for choosing the narrow way;  
 Rejoice, for in unity with God you encountered spiritual joys;  
 Rejoice, for you became the heart of a new Community;  
 Rejoice, mother, who taught us to serve God.

Rejoice, vessel of the wisdom of God;  
 Rejoice, fortress of God protecting us;  
 Rejoice, for your life of holiness glorified God;  
 Rejoice, our counsellor in life.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

### Кондак 3

The Power of the Most High enveloped you, Blessed Josaphata, enabling you to embody the pleasant aroma of the God-bearing life. You glorified your Lord by courageously walking the difficult road of consecration, filled with the wisdom of God. And we, encouraged by your example sing: Alleluia!

- де - ві, а ти, що си - лу заступнигтва о -  
 три - ма - ла, о - хо - ро - ни від у - ся - ких  
 бід тих, що спі - ва - ють то - бі:  
 Радуйся, Преподобна Йо - са - фа - то,  
 лас - ка - ва за - ступ - ни - цел

### **Ікос 3**

Ще з юности, Преподобна Йосафато, ти прагнула жити для Бога у чистоті серця. І з любови до Сотворителя і Отця свого, ти віддала життя своє на служіння, склавши Обіти Чистоти, Убожества і Послуху. Сьогодні ми, йдучи за твоїм прикладом, співаємо:

Радуйся, чиста жертво для Христа;  
Радуйся, бо чистим серцем ти Його прославила;  
Радуйся, бо життям рівноангельським ти жила;  
Радуйся, бо правдива Любов плекалася в тобі;

Радуйся, бо ти скарб свій у Бозі берегла;  
Радуйся, бо зреклась ти земних утіх;  
Радуйся, бо прикладом для тебе стала вбогість Христа;  
Радуйся, бо вбоге серце з любов'ю приймало всіх;

Радуйся, бо ти волю Господню зі своєю волею поєднала;  
Радуйся, що послух Христа прийняла вповні ти;  
Радуйся, ти, що вложила в руки Божі життя своє;  
Радуйся, ти, що на жертву всещлу віддала себе.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

### **Кондак 4**

Бачачи, як буря життєвих пристрастей охоплює твій народ, ти, Мати Йосафато, гаряче молила Всемогутнього Бога за тих, хто не пізнав істинного Життя, щоб усі могли серцем сповненим вдячності взивати: Алілуя!

### **Ікос 4**

Преподобна Йосафато, прийнявши дар Любови від Христа, ти з радістю понесла його до тих, які прагнули зустріти вічну Дорогу, Правду і Життя. Йдучи сьогодні за твоїм прикладом, мовимо разом з тобою:

Rejoice, for in heaven you look upon the face of God;  
Rejoice, for with Angels you sing, “Hosanna” to Him;  
Rejoice, for with you, we glorify God;  
Rejoice, for you are with us always.

Rejoice, for in you God’s name was glorified;  
Rejoice, for you are united with God forever;  
Rejoice, for you are clothed with the beauty of God;  
Rejoice, for you were crowned with the glory of God.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

### **Кондак 13**

O, Blessed Josaphata\* you call us to holiness\* but you know our human weakness\* therefore help us through your prayers, to sing to our Creator with a pure heart: Alleluia!

### **Prayer**

Almighty God, we come before you and from the depth of our souls, we thank you for the gift of holiness and service of Blessed Josaphata. Together with her, we turn to you in her words:

“O Christ, life of my soul, let my soul live in You, for You and through You. Let it think about You, talk about You and work for You. Let it seek You, unite itself to You, so that You may be its source and aim in life. You are my wisdom, my strength and my joy. You are my happiness and my treasure here and in eternity.”

“O Christ! I unite myself with Your sincere and holy intention with which You glorified Your Father, communicated with people, worked and suffered. In all my needs, I want only that which Your Most Holy Heart desires.” Amen.

Rejoice, herald of the Kingdom of Heaven;  
Rejoice, model of the love of our neighbour;  
Rejoice, for gifting the sick with angelic mercy;  
Rejoice, for through prayer and sacrifice you warmed the hearts  
of the poor.

Rejoice, for you showed the eternal Way to others;  
Rejoice, educator of God's people;  
Rejoice, for you taught love for the Creator;  
Rejoice, for you brought happiness into ordinary lives.

Rejoice, for you served quietly;  
Rejoice, for God accepted your service totally;  
Rejoice, for you were united with your people wholeheartedly;  
Rejoice, for you were unafraid to enter the unknown.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

### **Kondak 5**

Blessed Josaphata, you appeared as God's star, guiding those  
who were searching for the Light of Truth. Your service brought  
many to the true recognition of grace and taught them to sing to  
God: Alleluia!

### **Ikos 5**

Blessed Josaphata, by completely giving yourself to God, you  
were gifted with a heart open to the needs of your people. With  
confidence and faith, you looked toward the future of your  
religious sisters; therefore, we come to you today, begging for  
hearts open to the needs of others exclaiming:

Rejoice, for your burning love for others;  
Rejoice, for in sincere love, you embraced everyone;  
Rejoice, for you became a mother to many!  
Rejoice, for you gifted the Church with spiritual children.

Радуйся, бо у небі за всіх ти молишся неустанно;  
Радуйся, ти, що допомоги Божої для нас завжди благаєш;  
Радуйся, бо ти перед Богом молитви складаєш;  
Радуйся, бо довір'я нашого повсякчасно очікуєш ти;

Радуйся, ти, що потреби наші Господеві приносиш;  
Радуйся, бо ти святости для наших душ просиш;  
Радуйся, бо зневіреним віру даруєш ти;  
Радуйся, бо ти немічним здоров'я випрошуєш;

Радуйся, ти, що серця наші до Бога підносиш;  
Радуйся, бо духа єдності й любови благаєш для нас;  
Радуйся, бо ти очікуєш від нас ревности у посвяті;  
Радуйся, бо ти велику силу заступництва маєш.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

### **Kondak 12**

Обдарувати ласкою бажаючи, приємною вчинив Господь  
жертву твого життя, Маги Йосафато, прославивши тебе на  
землі, бо ти завжди з серця виповненого вдячністю величала  
Його. Ми ж, бажаючи йти за твоїм прикладом, співаємо:  
Аллилуя!

### **Ikos 12**

Оспівуючи твоє життя, Преподобна Йосафато,  
благословимо повсякчасно Господа, що дарував нам тебе –  
щирі заступниці та добру порадицю у житті, щоб ми  
завжди тобі співали:

Радуйся, ти, що Божої слави завжди шукала;  
Радуйся, бо вдячним серцем Господа славила ти;  
Радуйся, бо ми прославляємо Бога за життя твоє;  
Радуйся, бо ти славиш Творця у вічності;

Радуйся, бо з відвагою ти Слово Боже людям несла!

Радуйся, провіснице любови Господа!

Радуйся, бо служіння твое не знало меж!

Радуйся, бо ти скрізь була з народом своїм!

Радуйся, бо ти відчувала потреби служіння в далєких краях!

Радуйся, бо Сестер своїх на місії ти благословляла!

Радуйся, бо правдивого служіння навчаш нас!

Радуйся, скарбнице небесної Мудрости.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

**Кондак 6**

Повсякденно здійснюючи смиренне служіння, ти, Мати Йосафато, несла віру туди, де панувало безвір'я. Вірою утверджувала тих, яких охоплювали сумніви, щоб могли вони подолати всі труднощі земного життя та співати Господеві: Аллилуя!

**Ікос 6**

Преподобна Йосафато, йдучи шляхом світла і темряви, болісної самотности та відкиненя, ти кріпилася Божим даром глибокої, беззастережної віри. Скріплені прикладом твоєї віри, ми сьогодні вживаємо:

Радуйся, бо віра тебе навіки з Богом злучила;

Радуйся, бо віра навчила бачити Божу красу;

Радуйся, бо віра кріпила відвагу у серці твоїм;

Радуйся, бо віра зродила безмежне довір'я до Бога;

Радуйся, ти, що незгоди життяв у вірі приймала;

Радуйся, бо віра твоя світила у темряві;

Радуйся, бо віра опорою у вірності була;

Радуйся, бо у серці твоєму горіла віра жива;

**Ікос 10**

Blessed Josaphata, living a life filled with great trials but sustained by Eternal Love, and cleansed through suffering, you entered the Heavenly Jerusalem, prepared by your Bridegroom. Therefore, accept our song we sing to you:

Rejoice, for in the cross of Christ, you drew your strength;

Rejoice, for you remained under the cross in the silence of prayer;

Rejoice, for in the suffering of Calvary, you faithfully stood;

Rejoice, for you forgave those who caused you pain.

Rejoice, for, in humility, you endured unjust criticisms;

Rejoice, for you did not seek to justify yourself;

Rejoice, for your truth was the justice of God;

Rejoice, for, like incense, your sacrifices rose to heaven.

Rejoice, for you accepted all your sufferings with love;

Rejoice, for you united them with the agony of Christ;

Rejoice, for, suffering granted you the crown of holiness;

Rejoice, and teach us to accept the trials of life.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

**Кондак 11**

Continuously singing songs of praise, Sister Josaphata, in your prayers you begged the Lord to gift with holiness those who call out to Him in love. Alleluia!

**Ікос 11**

Blessed Josaphata, lovingly you cared for those who needed help. Trusting in your intercession, we come to you in faith, begging the gift of healing of our body and soul, proclaiming:



### **Ikos 3**

From your youth, your deepest desire was to live for God with a pure heart, O Blessed Josaphata, and in love for your Creator and Father, you surrendered your life to service, through the Vows of Chastity, Poverty and Obedience. Today, we following your example sing:

Rejoice, purest offering for Christ;  
Rejoice, for with a pure heart you glorified Him;  
Rejoice, for yours was a life equal to angels;  
Rejoice, for genuine love matured in you.

Rejoice, for you realized your treasure in God;  
Rejoice, for you renounced worldly pleasures;  
Rejoice, for the poverty of Christ became your model;  
Rejoice, for your humble heart overflowing with love embraced everyone.

Rejoice, for God's will with yours were united;  
Rejoice, for Christ's obedience you fully accepted;  
Rejoice, you who placed your life in God's hands;  
Rejoice, you who offered your life in complete sacrifice.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

### **Kondak 4**

Becoming aware that the tempest of life's passions was engulfing your people, Sister Josaphata, you fervently prayed to the All-Powerful God for those who did not know the True Life, so that with a heart full of gratitude all could proclaim: Alleluia!

### **Ikos 4**

Blessed Josaphata, accepting the gift of Christ's Love, you joyfully brought it to those who longed to find the eternal Way, the Truth and the Life. Today, following your example, we join our prayers with yours:

Радуйся, бо в небі ти споглялаєш Господа,  
Радуйся, бо разом з ангелами співаєш «Осанна!» Йому;  
Радуйся, бо з тобою Господа і ми величаємо;  
Радуйся, бо ти поруч з нами завжди;

Радуйся, бо в тобі прославилось Боже ім'я;  
Радуйся, бо ти з Богом з'єдналась навки;  
Радуйся, бо красою Господньою красуєшся;  
Радуйся, бо славою Господньою увінчана ти.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

### **Кондак 13**

О, Преподобна Йосафато,\* ти кличеш нас бути святими,\* але знаєш нашу людську неміч,\* тож допоможи нам своїми молитвами,\* щоб чистим серцем співати пісню Творцеві: Алілуя!

### **Молитва**

Всемогутній Боже, приходимо до Тебе та з глибини душі дякуємо тобі за дар святости життя і служіння Преподобної Матері Йосафати. Разом з нею звертаємось до Тебе її словами:

« О, Ісусе, який є життям душ, учини, щоб моя душа в Тобі, для Тебе й через Тебе жила; нехай вона про Тебе думає, про Тебе говорить, для Тебе ділає, нехай Тебе шукає, до Тебе стремить і з Тобою нехай з'єднається. Ісусе, будь єдиним джерелом і цілком мого життя, бо Ти моя мудрість, сила і потіха, моє слово, щастя і скарб тут і у вічності.

О, Христе! Ти жив серед людей, працював і терпів разом з ними. Так само і я в усіх моїх справах бажаю лише того, чого бажало Твоє Пресвяте Серце» і Тобі славу віддаємо з Отцем і Святим Духом, нині, і повсякчас, і на віки вічні.» Амінь.

Радуйся, благовіснице Царства Небесного;  
Радуйся, що стала прикладом любови до ближніх;  
Радуйся, бо дарувала хворим милосердя ангельське;  
Радуйся, бо молитвою і жертвою вбогі серця зігрівала;

Радуйся, ти, що вказувала іншим Дорогу вічну;  
Радуйся, виховнице народу Божого;  
Радуйся, бо ти навчала любови до Творця;  
Радуйся, ти, що приносила радість у життя буденне;

Радуйся, бо служіння твоє тіхе було;  
Радуйся, бо Господь всеціло прийняв його;  
Радуйся, бо з народом усім серцем з'єдналася ти;  
Радуйся, що не боялася в незнане йти.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

#### **Кондак 5**

Богоповідною зіркою явилася ти, Преподобна Йосафато,  
для тих, хто Світла Правди шукає. Служінням своїм ти  
привела багатьох до істинного пізнання благодаті та навчила  
співати Господеві: Алілуя!

#### **Ікос 5**

Преподобна Йосафато, в беззастережнім віддані себе  
Господеві ти мала дар відкритого серця до потреб свого  
народу. Зі сміливістю та вірою дивилася у майбутнє своїх  
черниць, тому приходимо днесь до тебе, просячи для нас  
дару відкритости серця на потреби ближніх, взиваючи:

Радуйся, що гаряче ближніх любила!  
Радуйся, бо ширюю любов'ю всіх огоргала!  
Радуйся, ти, що Магір'ю для багатьох стала!  
Радуйся, бо Церкві духовних дітей дарувала ти!

Rejoice, for you ceaselessly pray for us in heaven;  
Rejoice, for you continually beg the help of God;  
Rejoice, for you place your prayers before God;  
Rejoice, for you constantly await our confidence.

Rejoice, for you carry our needs to the Lord;  
Rejoice, for you plead for holiness for our souls;  
Rejoice, for you restore faith to unbelievers;  
Rejoice, for you beg for health for the weak.

Rejoice, for you lift up our hearts to the Lord;  
Rejoice, for you beg for the spirit of unity and love;  
Rejoice, for you look forward to zeal in our consecration;  
Rejoice, for you are a powerful intercessor.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

#### **Kondak 12**

Desiring to bestow you with pleasing grace, Sister Josaphata, the  
Lord made your life a sacrifice, glorifying you on earth for you  
always praised Him from a heart full of gratitude. We also,  
wishing to follow your example, sing: Alleluia!

#### **Ikos 12**

Extolling you, Blessed Josaphata, we praise the Lord for  
blessing us with you, a generous intercessor and wonderful guide  
in our lives, as we sing to you:

Rejoice, for you continually sought the glory of God;  
Rejoice, for, with a grateful heart, you praised the Lord;  
Rejoice, for we praise God for your life;  
Rejoice, for you now glorify God in eternity.

### **Ікос 10**

Преподобна Йосафато, проживши життя, що було сповнене важкої боротьби, скріплена Вічною Любов'ю та очищена терпінням, увійшла ти до Небесного Єрусалиму, приготованого Твоїм Обручником. Тож прийми нашу пісню, що співаємо тобі:

Радуйся, бо ти черпала силу в хресті Господньому;  
Радуйся, ти, що у тихій молитві під хрестом перебувала;  
Радуйся, бо на Голготі терпінь у вірі твердо стояла ти;  
Радуйся, бо ти прощала тим, що болю тобі завдавали;  
Радуйся, ти, що несправедливі звинувачення приймала в покорі;

Радуйся, бо не шукала ти людського оправдання;  
Радуйся, бо справедливість Божа – це правда твоя;  
Радуйся, бо жертва твоя мов кадило до неба зійшла;

Радуйся, бо всі терпіння приймала ти з любов'ю;  
Радуйся, бо ти зі страстями Христовим лучила їх;  
Радуйся, бо страждання дарувало тобі вінець святости;  
Радуйся, і навчи нас приймати терпіння в житті.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

### **Кондак II**

Пісню прослави співаючи повсякчасно, ти, Маги Йосафато, молитвами своїми благала у Господа дару святости для всіх, що з любов'ю взивають Йому: Алілуя!

### **Ікос II**

Преподобна Йосафато, ти завжди з любов'ю опікувалася тими, що потребували допомоги. Надіючись на твоє заступництво, ми з вірою приходимо до тебе, просячи дару зцілення душ і тіл наших, взиваючи:

Rejoice, for you carried the Word of God to people courageously!  
Rejoice, herald of the Love of God!  
Rejoice, for your service was immeasurable!  
Rejoice, for you were always with your people!

Rejoice, for you were aware of the needs of those in far away lands!

Rejoice, for you blessed your Sisters as they began new missions!  
Rejoice, for you teach us to serve others freely!  
Rejoice, treasury of heavenly wisdom.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

### **Kondak 6**

Through your humble, daily service, Sister Josaphata, you brought faith where none existed. Your belief uplifted those burdened with doubts, so that they could overcome the hardships of their earthly lives and sing to God: Alleluia!

### **Icos 6**

Blessed Josaphata, journeying in light and darkness, in painful loneliness and rejection, you were strengthened with God's gift of deep, limitless faith. Encouraged by your example of faith, we cry out:

Rejoice, for faith united you with God forever!  
Rejoice, for faith taught you to see the beauty of God;  
Rejoice, for faith strengthened the courage in your heart;  
Rejoice, for faith nurtured boundless confidence in God.

Rejoice, the disharmony of life you accepted in faith;  
Rejoice, for your faith was a light in darkness!  
Rejoice, for faith sustained your fidelity!  
Rejoice, for a living faith burned in your heart.

Радуйся, бо ти навчав нас вірити;

Радуйся, бо через віру твою Господь зсилає нам дари;

Радуйся, бо віра твоя горить полум'ям для нас;

Радуйся, бо віра твоя покликання укріплює.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

#### **Кондак 7**

Пізнавши правдивого Бога, ти, Мати Йосафато, в беззастережній надії прийняла дар любови Творця свого, в покорі славила Його ділами своїми. А ми дякуємо Господеві за твоє життя і співаємо: Алілуя!

#### **Ікос 7**

Преподобна Йосафато, ти у своєму житті безнастанно уповала на Бога. З великою радістю ти очікувала сповнення своєї найбільшої надії – бути з Сином у Царстві Отця. Скріплені твоєю надією, ми взиваємо до тебе:

Радуйся, що вічного життя у Бозі прагнула;

Радуйся, бо ти щастя вічного завжди шукала;

Радуйся, бо скорботи життєві тебе не злякали;

Радуйся, бо ти всю надію на Бога поклала;

Радуйся, бо Небесний Єрусалим був розрадою твоєю;

Радуйся, бо Вічний Сіон був надією твоєю;

Радуйся, бо надія твоя радістю в серці співала;

Радуйся, бо полегшувала вона страждання твої;

Радуйся, бо надія твоя до неба дорогу вказала;

Радуйся, бо надія твоя всіх нас з'єднала у Бозі;

Радуйся, бо надія вічності шлях у життя проклала;

Радуйся, бо надія на Бога – перемога твоя.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

#### **Ікос 9**

Blessed Josaphata, through your generous sacrifice and infinite trust in God, your entire life was a continual prayer. Teach us to pray with our lives so that we may always bless you, singing:

Rejoice, o continuous prayer, before God;

Rejoice, for in prayer you revealed all your hopes and dreams;

Rejoice, for you sought the will of God, in prayer;

Rejoice, for constant prayers of glory flowed from your heart.

Rejoice, for prayer was the food of your soul;

Rejoice, for prayer united you with Christ eternally;

Rejoice, for prayers of gratitude you offered God;

Rejoice for in prayer you entrusted your life to God.

Rejoice, for you found peace in prayer;

Rejoice, for prayer was your treasure;

Rejoice, for in prayer you remembered everyone;

Rejoice for you promised to pray for us.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

#### **Кондак 10**

Desiring the salvation of all and forgiving your enemies in love,

Sister Josaphata, you courageously carried your cross on the road

of tribulations, suffering together with your Lord and Master. You

never ceased to beg Him, "Forgive them, my Savior," and we

sinners healed by the blood of Christ, sing to Him: Alleluia!

### *Ікос 9*

Преподобна Йосафато, великодушною жертвою та безмежним довір'ям до Господа, все життя своє вчинила ти неустанною молитвою. Навчи і нас молитися життям нашим, щоб ми завжди благословили тебе, співаючи:

Радуйся, молитво неустанна перед Господом;  
Радуйся, ти, що в молитві відкривала усі прагнення свої;  
Радуйся, бо в молитві волі Господньої шукала ти,  
Радуйся, бо молитва прослави з твого серця линула завжди;

Радуйся, бо молитва поживою душі твоєї була;  
Радуйся, бо молитва навки злучила з Христом тебе;  
Радуйся, бо молитву вдячності складала ти Богові;  
Радуйся, бо в молитві Господеві життя довіряла ти;

Радуйся, бо молитва мир дарувала тобі;  
Радуйся, бо вона була скарбом твоїм;  
Радуйся, бо в молитві ти про всіх пам'ятала;  
Радуйся, бо за нас молитися обіцяла ти.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

### *Кондак 10*

Спасіння всім бажаючи та з любов'ю прощаючи своїм неприятелям, ти, Мати Йосафато, відважно несла хрест свій дорогою терпінь, страдаючи разом з Господом та Владикою своїм. Ти не переставала взивати до Нього «Прости їм, Спасе мій», а ми, грішні, зцілені кров'ю Христа, співаємо Йому:  
Аллилуя!

Rejoice, for your life teaches us to believe;  
Rejoice, through your faith God sends blessings upon us;  
Rejoice, for your faith is burning ardently for us;  
Rejoice, for your faith sustains our vocations.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

### *Kondak 7*

Recognizing the one true God, O Sister Josaphata, with immeasurable hope you accepted the gift of your Creator's love, in humility you praised Him through your deeds. We thank God for your life, as we sing: Alleluia!

### *Ikos 7*

Blessed Josaphata, throughout your life you unceasingly relied on God. With great joy you awaited the fulfillment of your greatest desire – being with the Son in the Kingdom of the Father. Strengthened by your hope, we call to you:

Rejoice, you who longed for eternal life with God;  
Rejoice, you who always sought eternal happiness with God;  
Rejoice, for the trials of life did not frighten you;  
Rejoice, you who placed all hope in God.

Rejoice, for the Heavenly Jerusalem was your consolation;  
Rejoice, for the Eternal Zion was your hope;  
Rejoice, for hope was the joyful song in your heart;  
Rejoice, for hope was the song in your heart that eased your sufferings.

Rejoice, for your hope lead the way to heaven;  
Rejoice, for your hope has united us all in God;  
Rejoice, for the hope of eternity laid out the path of life;  
Rejoice, for hope in God – is your victory.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

### **Кондак 8**

Бачивши незбагненне Боже діяння у житті своєму, ти, Мати Йосафато, думками линула до Всевишнього та, невимовний Промисел Господній подивляючи, повсякчасно зивала до Нього у молитвах. Ми ж, бачачи діяння Боже у твоєму житті, співаємо: Алілуя!

### **Ікос 8**

Преподобна Йосафато, огорнена Любов'ю Пресвятої Тройці, ти безкорисливо жертвувала себе, передаючи цю Любов усім людям. Скріплені прикладом твоєї любови співаємо:

Радуйся, бо Любов Божа до служіння поклікала тебе;  
Радуйся, бо любов'ю сповнене було серце твоє;  
Радуйся, бо прагнула ти Любови вічної;  
Радуйся, що любові присвятила життя своє;  
Радуйся, Обручнице Любови Христової;  
Радуйся, бо з любов'ю терпіння приймала ти;  
Радуйся, бо любов до Пречистої ти в серці плекала;  
Радуйся, що Богородиці все життя поручила своє;

Радуйся, бо любов'ю своєю багатьох зіграла ти;  
Радуйся, бо ти нас в любові жити навчила;  
Радуйся, бо любов'ю було все життя твоє;  
Радуйся, бо Любов Всевишнього кріпила тебе.

**Радуйся, Преподобна Йосафато, ласкава заступнице!**

### **Кондак 9**

Усі прагнення душі своєї Господеві даруючи, ти, Мати Йосафато, завжди перебувала перед Богом. Благодаттю Святого Духа сповнена, ти в молитві виявляла Христові прагнення свого серця. А ми, пройняті любов'ю до Спасителя, співаємо: Алілуя!

### **Кондак 8**

Attentive to the incomprehensible work of God in your life, Blessed Josaphata, your thoughts soared to the Almighty, contemplating the amazing Providence of God and constantly imploring Him in prayer. Marvelling at God's work in your life, we sing: Alleluia!

### **Икос 8**

Blessed Josaphata, embraced in the love of the Most Holy Trinity, you generously surrendered yourself, passing on God's love to all people. Encouraged by your loving example, we sing to you:

Rejoice, for God's love called you to service;  
Rejoice, for love filled your heart;  
Rejoice, for you longed for Eternal love;  
Rejoice, for in love you dedicated your life.

Rejoice, Bride of the Love of Christ;

Rejoice, for with love, you accepted suffering;

Rejoice, for you nurtured love for the Mother of God in your heart;

Rejoice, for you offered your life to the Mother of God.

Rejoice, for your love warmed the hearts of many;

Rejoice, for you taught us to live in love;

Rejoice, for love became your entire life;

Rejoice, for Eternal Love strengthened you.

**Rejoice, Blessed Josaphata, compassionate intercessor!**

### **Кондак 9**

Offering all the desired of your soul to the Lord, Sister Josaphata, you were continually in God's presence. Filled with the presence the Holy Spirit, in prayer you revealed your heart's thirst for Christ. And we, imbued with love for the Savior, sing: Alleluia!